

Số: **1067** /TB-TCT

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 27 tháng 06 năm 2016

### THÔNG BÁO

#### Đơn giá cân container và cấp phiếu xác nhận khối lượng toàn bộ container tại Cảng Tân Cảng - Cát Lái

Kính gửi:

- Quý Hãng tàu/ Đại lý Hãng tàu;
- Quý Khách hàng.

Để thực hiện văn bản hướng dẫn số 2428/CHHVN- VTDVHH ngày 15/06/2016 của Cục Hàng Hải Việt Nam hướng dẫn tuân thủ quy định sửa đổi bổ sung Chương VI/2 của Công ước quốc tế về an toàn sinh mạng con người trên biển 1974 (Công ước SOLAS), Tổng Công ty Tân Cảng Sài Gòn (TCSG) xin thông báo đơn giá cân container và cấp Bản xác nhận khối lượng toàn bộ container (gọi tắt là VGM: Verified Gross Mass) tại Cảng Tân Cảng - Cát Lái kể từ ngày 01/07/2016 như sau:

#### 1. Đơn giá cân container (đã bao gồm thuế GTGT):

(Đơn vị tính: VNĐ/container)

TT	Phương án làm hàng	Container Khô			Container Lạnh	
		20'	40'	45'	20'	40'
1	Cân container bằng xe nâng của TCSG và cấp VGM.	175.000	305.000	360.000	175.000	305.000
2	Cân container bằng cầu cân tại Line D15 hoặc bằng máy cân tại công và cấp VGM (container được trung chuyển bằng xe của Khách hàng)	175.000	305.000	360.000	175.000	305.000
3	Cân container bằng cầu cân tại Line D15 hoặc bằng máy cân tại công và cấp VGM (container được trung chuyển bằng xe của TCSG)	455.000	665.000	830.000	685.000	1.000.000

- Nâng container từ bãi lên xe trung chuyển.  
- Chuyển container từ bãi đến Line D15/ công.  
- Cân container và cấp VGM  
- Chuyển container từ Line D15/ công về bãi  
- Hạ container từ xe trung chuyển xuống bãi  
\* Đơn giá tính cho một lượt cân, không kết hợp chuyển bãi nội bộ

\* Phí đảo chuyển phục vụ cân (nếu có) được tính theo Biểu giá dịch vụ số 470/QĐ-TCT ký ngày 20/03/2015.

\* Đơn giá trong thông báo này thay thế đơn giá cân container được quy định tại số thứ tự 5, 6 và 7, Bảng 26 của Biểu giá dịch vụ số 470/QĐ-TCT ký ngày 20/03/2015.

## **2. Quy trình cân container và cấp VGM:**

### **2.1. Đối với container cân bằng xe nâng của TCSG:**

- Trước khi đóng hàng, khách hàng có nhu cầu cân container để cấp VGM sẽ đóng phí cân container tại thương vụ của Kho Vận Tân Cảng hoặc tại khu thủ tục (Đội Phát hành chứng từ - PHCT của TCSG) và nhận Phiếu xuất nhập bãi (Đóng hàng + Cân container).

- Khách hàng nộp lại Phiếu xuất nhập bãi cho bộ phận đóng hàng kho/bãi để tổ chức cân container sau khi đóng hàng xong.

- Sau khi cân xong, khách hàng nhận VGM từ bộ phận đóng hàng kho/bãi.

### **2.2. Đối với container cân bằng cầu tại Line D15:**

- Trường hợp đóng hàng tại bến sà lan 125 – cảng Cát Lái hoặc khi khách hàng/ hãng tàu có nhu cầu kiểm tra lại trọng lượng container hoặc cân xác minh lại VGM, khách hàng/ hãng tàu làm thủ tục đăng ký xác nhận đảo chuyển nếu có phát sinh tại Văn phòng Điều Độ Line D15.

- Khách hàng/ hãng tàu đóng tiền cân container và tiền đảo chuyển (nếu có) tại khu thủ tục (PHCT).

- Khách hàng/ hãng tàu xuất trình hóa đơn đã đóng tiền cho nhân viên Điều Độ Line D15 kiểm tra và tiến hành cân container.

- Sau khi cân xong, khách hàng/ hãng tàu nhận VGM tại Văn phòng Điều Độ Line D15.

### **2.3. Đối với container cân bằng máy cân tại cổng :**

Chỉ được thực hiện theo sự sắp xếp của Trung Tâm Điều Độ Cảng (TTĐĐC) trong trường hợp không thể cân bằng xe nâng (mục 2.1) và bằng cầu cân tại Line D15 (mục 2.2). Quy trình cân container và cấp VGM sẽ theo hướng dẫn cụ thể của TTĐĐC.

Thông báo có hiệu lực từ ngày 01/07/2016.

Xin cảm ơn và trân trọng kính chào./

#### **Nơi nhận:**

- Như trên;
- Các Phòng, Trung tâm trong TCT;
- Lưu: VT, KHKD; T05.



**TỔNG GIÁM ĐỐC**

Nguyễn Đăng Nghiêm

**NOTICE**

Ref: Tariff for weighing container and providing container's Verified Gross Mass at Tan Cang – Cat Lai Terminal.

Respectfully to:

- Shipping lines, Agents;
- Customers;

Pursuant to Document No. 2428/CHHVN-VTDVHH dated June 15<sup>th</sup> 2016 by Vietnam Maritime Administration (VMA) regarding amendments to Chapter VI/2 - Safety of Life at Sea Convention 1974 (SOLAS), Saigon Newport Corporation (SNP) would like to inform the tariff for weighing container and providing container's Verified Gross Mass (hereinafter referred to as VGM) at Tan Cang – Cat Lai Terminal from July 01<sup>st</sup> 2016 as follows:

**1. Container weighing tariff (inclusive of VAT):**

*Figure in: VND/container*

No.	Service	Dry Container			Reefer Container	
		20'	40'	45'	20'	40'
1	Weigh container and provide VGM (using SNP's reach-stacker)	175,000	305,000	360,000	175,000	305,000
2	Weigh container and provide VGM (using crane at Line D15/ weighbridge at Gate, container transported by customer's truck)	175,000	305,000	360,000	175,000	305,000
3	Weigh container and provide VGM (using crane at Line D15/ weighbridge at Gate, container transported by SNP's truck)	455,000	665,000	830,000	685,000	1,000,000

*- Lift container from yard onto SNP's truck.  
 - Transport container from yard to Line D15/Gate  
 - Weigh container and issue VGM.  
 - Transport container from Line D15/Gate to yard  
 - Lift container off SNP's truck to yard  
 \*The rates above are applied as per one performance of weighing,  
 \*Transfer of container between yards inside Cat Lai terminal and transfer of containers between yard-crane are not performed concurrently*

\* *Container shifting charge* (if any) to perform weighing will be applied separately as per Public tariff No. 470/QĐ-TCT dated March 20<sup>th</sup> 2015.

\* The rates above shall replace items 5, 6 and 7 - Table 26 of Public tariff No. 470/QĐ-TCT dated March 20<sup>th</sup> 2015.

## **2. Procedure for weighing and issuing VGM:**

### **2.1 Weighing container (using SNP's reach-stacker):**

- Before stuffing, customers pay *Container weighing charge* at Billing section of Tan Cang Warehousing or Billing section at Documentation Area and receive Bill of gate in - out (Stuffing + Weighing container).

- Customers submit the bill to stuffing team at warehouse/yard. Container shall be weighed upon completion of stuffing.

- Customers obtain VGM from stuffing team at warehouse/yard.

### **2.2 Weighing container (using crane at Line D15):**

- For containers stuffed at 125 berth - Cat Lai Terminal or those carriers/customers need to recheck gross mass of container or re-verify container's VGM: Operations Office of Line D15 will inform customer volume of containers required shifting (if any) to reach the intended container.

- Carriers/Customer pays *Container weighing charge* and *Shifting charge* (if any) at Billing section – Documentation Area and receive invoice.

- Carriers/Customers submit the invoice to operations staff of Line D15 before weighing containers.

- Carriers/Customers obtain VGM at Operations Office - Line D15.

### **2.2 Weighing container (via weighbridge at Gate):**

This service shall be only performed as per request from Operations Center when weighing services by SNP's reach-stackers (defined in item 2.1) or crane at Line D15 (defined in item 2.2) are not available. Operations Center will give instructions on weighing procedure and issuing VGM therein.

This notice takes effect as of July 01<sup>st</sup> 2016.

We look forward to your continued cooperation as always.

Best regards./.

### **Recipients:**

- As above;
- Departments, subsidiaries of SNP;
- Archive: B&P Dept.; T5.

**GENERAL DIRECTOR**



Nguyễn Đăng Nghiệm